

**Katedra rusistiky a lingvodidaktiky
Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy v Praze**

a

Česká asociace rusistů



Pražská rusistika 2014

10. dubna 2014

Program konference a abstrakty příspěvků

Lingvistika a lingvodidaktika – Лингвистика и лингводидактика

Bc. Juliána Bardzaková
Prešovská univerzita v Prešove, Filozofická fakulta

Метафорическая номинация зооморфных персонажей в прозаическом творчестве А. П. Чехова

Статья посвящена рассмотрению метафорического переноса в прозаическом творчестве А. П. Чехова на примере кличек животных со значением цвета. Исследование проводится с учетом методов ономастики как научной дисциплины. Особое внимание уделяется семантическим связям зоонимов и зооморфных персонажей. В работе автор анализирует зоонимы, которые возникли путем метафоризации и которые в рассказах были употреблены в функции поэтонимов, т.е. «говорящих имен».

Mgr. Ľubica Bezáková
Univerzita Komenského v Bratislave, Filozofická fakulta

Произношение словацких студентов русистики в сопоставлении с русским литературным произношением

В данной работе автор исследует произношение словацких студентов русистики, пытается определить источники отступлений от русского литературного произношения и вносит новые идеи в область обучения правильным фонетическим навыкам.

Главной целью этой работы в практической части являлось собрание и анализ аудиоматериала, на основе которого автор приобрел сведения о функционировании речевого аппарата словаков в русской речи и мог попытаться объяснить наибольшие трудности и определить наиболее часто встречаемые отступления и ошибки в русском произношении словаков.

Юлия Цой
Томский политехнический университет

Характер колебания лексического состава языковой системы

В докладе рассматривается своеобразие колебания лексического состава в литературной и диалектной составляющей русского языка.

mgr Kiriłł Dermanowski
Uniwersytet Gdański, Wydział Filologiczny

Официальные новостные каналы в социальных сетях: точка зрения как главный элемент формирования высказывания

The article aims to present an impact of the authors' of media texts viewpoint on the choice of applied linguistic means. In the first part I talk about concept of culture of statements and linguistic norms, that exists in electronic communication. Then choosed examples are analysed. The research material are from „Vesti.ru” posts on Facebook.

Наталья Диденко, магистр
Вроцлавский университет

К вопросу о межъязыковых омонимах и межъязыковых паронимах на примере интернационализмов польского и русского языков

Проблеме различия межъязыковой омонимии и межъязыковой паронимии посвящено достаточно работ, однако до сих пор не найдено единого критерия, который бы помог четко отличить два данных языковых явления. В предлагаемом исследовании будут представлены несколько точек зрения на данный вопрос, на примере польско-русских пар интернационализмов будут показаны особенности межъязыковых омонимов и межъязыковых паронимов, будут также перечислены формальные особенности (являющиеся

ключевыми при разделении межъязыковых омонимов от межъязыковых паронимов), имеющие место при сопоставлении интернациональной лексики польского и русского языков

Анастасия Дудина, магистр
Вроцлавский университет

Концепт "провинция" и феномен провинциальности в русской лингвокультуре

Данный доклад будет посвящен концепту "провинция" в социокультурном пространстве России, а также феномену провинциальности, которые являются актуальной проблемой исследования для русской лингвокультуры. Особое внимание будет уделено концепту "провинция", семантические границы которого будут подробно рассмотрены в докладе. Исследование будет носить лингвокультурологический характер и позволит представить фрагмент языковой картины мира русской лингвокультуры.

dr Radosław Gajda
Uniwersytet Pedagogiczny im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie

Язык IT в переводе с английского на русский

Вопрос будет обсуждаться с точки зрения лингвиста/переводчика, во время обсуждения речь пойдет о: современном техническом языке (IT); языке бизнеса, деловой переписки, переговоров, аутсорсинга.

Людмила Гушкова
МГОУ, Факультет русской филологии, Кафедра современного русского языка

Междометия как средство экспрессивности

В статье рассматриваются междометия как средство выражения экспрессивности и эмоциональности в повестях Н. В. Гоголя. Анализ роли междометий позволяет сделать акцент на субъективно-эмоциональном отношении говорящего к высказыванию. Методологической основой послужило исследование класса междометий В. В. Виноградовым. Методы исследования: наблюдение за языковым материалом, его функционально-стилистический и синтаксический анализ. Исследование высказываний позволяет выделить функциональные группы междометий и проанализировать их роль при создании экспрессивности в текстах Н. В. Гоголя.

Bc. Viktorija Horáková
Katedra slavistiky, Pedagogická fakulta UHK

Итоги русификации Беларуси

Доклад анализирует процесс русификации Беларуси с точки зрения исторических белорусско-русских взаимоотношений. Внимание уделено вопросам, касающимся современной языковой политики республики, отношению самих белорусов к своей национальной идентичности, а также вопросам, затрагивающим неоднозначное восприятие Беларуси в чешской школе.

mgr Karolina Jaworska
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

Домашние животные в славянской культуре и фольклоре

Цель исследования – описание и этнолингвистический анализ образов домашних животных в славянской культуре и фольклоре. В рассуждениях о роли животных для культуры славян опираемся на исследования А. В. Гурь, К. Мошиньского и др. Материалом исследования послужили русские народные сказки, собранные А. Н. Афанасьевым, а также фразеологизмы, пословицы и поговорки, собранные Т. В. Козловой в словаре "Идеографический словарь русских фразеологизмов с названиями животных". Выбор материала для анализа обусловлен, с одной стороны, спецификой этнолингвистического исследования, с другой, большой значимостью сказки и фразеологических единиц для выявления древнейших смыслов, закрепленных в концептах, репрезентирующих фольклорную картину мира. Кроме того, благодаря данному материалу удалось описать функционирование образов животных на двух пластах –

дохристианском и христианском. При описании концептов обращаемся к фреймовому анализу и количественной методике. При помощи фреймового анализа выявляются характерные признаки концептов, закрепленных в менталитете носителей данной культуры. Количественная методика позволяет выявить наиболее значимые зоонимические концепты.

Bc. Vít Karafiát

Katedra ruského jazyka a literatury, Pedagogická fakulta MU v Brně

Komparace sémantiky anglicizmu „офис“ v ruském jazyce na příkladu týdeníku „Аргументы и Факты“

This article deals with semantics of words borrowed into Russian from English. On a particular example it observes the use of specific meanings in comparison with meanings of an original English word. The aim of the first part is to explain basic terms and principles of vocabulary enriching. In the other part, origin and meaning of an Anglicism офис is elaborated. Furthermore, the specific examples are examined, whether the word meaning has been shifted or moved. The goal is to find similarities and differences between meanings of examined English and Russian noun.

Екатерина Куруськина

Московский государственный областной университет

К вопросу о когнитивных основаниях названий тростника в санскрите и русском языке

В данной работе мы сосредоточили внимание на исследовании когнитивных оснований названий тростника в древней индийской и славянской традициях. Речь идет о лексико-семантической группе наименований тростника в сопоставительном аспекте, рассматриваются актуальные для данной ЛСГ принципы номинации, вторичной номинации, культурно-философские и лингвокультурологические основы, которые могут быть в дальнейшем использованы при изучении и описании различных аспектов русского языка с точки зрения изучения его современного состояния и реконструкции древнего праязыка и пракультуры.

Bc. Martina Ševčíková

Katedra ruského jazyka a literatury, Pedagogická fakulta MU v Brně

Окказионализмы в стихотворении Владимира Маяковского „Шумики, шумы и шумищи“

Лингвистический анализ окказионализмов, отобранных из произведения Владимира Маяковского „Шумики, шумы и шумищи“.

Literární věda – Литературоведение

mgr Sylwia Iwańczuk

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

Образ чешской природы а конструкция лирического и эпистолярного «я» в цикле Марины Цветаевой «Деревья» и в ее переписке с Анной Тесковой

The aim of the present article is to discuss the role of one of the elements of Czech nature – the tree – as reflected in the works of the emigration period of the Russian poet Marina Tsvetaeva, and in her correspondence with Anna Teskova. The paper analyses in detail the poems of the Trees cycle as well as the poet's letters from the years 1922-1939. The subject of the present reflections is the image of the lyrical and epistolary "I," aiming to become one with the mysterious and "paradisiacal" world of nature. The study has proved that the lyrical subject and the author of the letters, fleeing human life, choose freedom, the good and beauty – values identified with the Czech forest.

Bc. Anastasia Kuklina

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky, Pedagogická fakulta UK v Praze

Motiv snu v tvorbě M.J. Lermontova

Tato práce je věnována motivu snu a jeho významu v tvorbě M.J. Lermontova. Pro analýzu byla vybrána díla, ve kterých je jasné vyjádření motivu snu a jeho různé umělecké aspekty. Cílem této práce je určit funkce motivu snu v tvorbě autora. Analýza tohoto motivu umožňuje vytvoření nového pohledu na tvorbu M.J. Lermontova, odhalit hlavní témata jeho děl, jeho životní filozofie a vnímání světa.

mgr Magdalena Orszewska

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie

Роль чужого сюжета в произведении Евгения Львовича Шварца «Тень»

Целью настоящей работы является анализ произведения Евгения Львовича Шварца «Тень». Писатель в своем творчестве неоднократно ссылается на известные сказочные и фольклорные мотивы. Благодаря использованной схеме модальности интертекстуальных связей Хенрика Маркевича, помещенной в статью в форме таблицы, удалось подробно обсудить связи с андерсеновской «Тенью». Одновременно, такой подход помогает раскрыть настоящий смысл пьесы. «Тень» – это не сказка, а произведение о политическом характере, которое становится авторским, комментарий на счет окружающей действительности – России 30-х годов XX века.

mgr Katarzyna Roman

Uniwersytet Warszawski

Протестная литература в России. Творчество Сергея Шаргунова

Доклад посвящен творчеству молодого прозаика, представителя течения «нового реализма» и политического деятеля Сергея Шаргунова.

mgr Artur Sadecki

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie

Ненадежный рассказчик в творчестве А. П. Чехова

В настоящей статье мы пытаемся провести анализ избранных рассказов Антона Чехова (Интриги, Хирургия, Перекати-поле, Горе и др.), обращая внимание на категорию «ненадежного рассказчика». Учитывая

правила когнитивной нарратологии (особенно – Модель психического состояния человека, Theory of Mind), мы можем доказать, что источником создания неправильной картины мира являются ошибочные ментальные процессы в сознании рассказчика. Ненадежный рассказчик вместо действительности описывает созданный самим собою мир, отражающий разные психические расстройства повествователя.

Mgr. Jaroslav Sommer
Hradec Králové

Jen růžová to může být...? Bledě modrá jako barva gayů – na příkladu sovětského animovaného filmu
The word „goluboy“ took on to its basic meaning a new one in the Russian speaking environment during the 1980s. Aside from pale blue colour, the term has become to be known as a label for gay. Among other things, the extension of the word meaning has had a negative impact on the perception of older works of art. The contribution testifies the statement on the example of animated musical for children "Goluboy shhenok" from 1976.

Bc. Kateryna Stashevská
Katedra rusistiky a lingvodidaktiky, Pedagogická fakulta UK v Praze

Иосиф Бродский и Чехия

В Чехии Иосиф Бродский никогда не был, однако с его произведениями чешские читатели познакомились в далекие 60-е гг. В 1965 году в Ленинграде Вацлав Данек, чешский поэт и переводчик, лично знакомится с Иосифом Бродским. Уже вскоре он становится одним из первых, кто перевел его стихотворения на чешский. Они встречаются на протяжении 4-х лет (1965–1968), у них завязываются приятельские отношения, они много говорят о современной поэзии и способах перевода ее на иностранный язык. В 1969 году в чешском литературном журнале Světová literatura Вацлав Данек публикует открытое письмо Бродскому, из-за которого весь тираж был изъят, а самого Данека отчислили из Союза писателей Чехословакии. Письмо все же попало в руки к Бродскому. На сегодняшний день в Чехии вышло семь книг с поэзией, эссе и драматическими произведениями Бродского. Кроме того, вышла книга «диалогов» и сборник русской любовной лирики, куда также вошло одно его стихотворение. В чешской периодике произведения Бродского появляются уже в 1966 году. С чешского языка Бродский переводил Незвала, Заваду и Галаса. С некоторыми представителями чешской культуры от вел полемику (Гавел, Кундера), других упоминал в своих интервью или «диалогах». Подробный разбор переводов поэзии Иосифа Бродского на чешский опирается на его собственные представления о методике перевода. Взаимосвязь чешской культурной жизни с Иосифом Бродским иллюстрируется также количеством статей, опубликованных в чешской периодике.

Bc. Barbora Škrétová
Katedra rusistiky a lingvodidaktiky, Pedagogická fakulta UK v Praze

Prodejná láska v pojetí A. N. Radiščeva a A. I. Kuprina

Пříspěvek bude vycházet ze známé skutečnosti, že výrazným rysem ruské klasické literatury je návaznost a aluzivnost, že autoři té doby spolu vedli jakýsi otevřený dialog. Blíže bude analyzováno především dílo A. N. Radiščeva Putování z Petrohradu do Moskvy a to z pohledu doby, ve které toto dílo vznikalo, žánru, dále bude také zmíněno jeho přijetí dobovou kritikou. V druhé části budou na základě srovnávací analýzy sledovány souvislosti mezi novelou Jáma A. I. Kuprina a Radiščevovým myšlenkovým a uměleckým odkazem. Pozornost bude věnována především problematice nevěstinců a sňatků z rozumu.

Антонина Тяжкун
Katedra rusistiky a lingvodidaktiky, Pedagogická fakulta UK v Praze

Поэтика русского рока

Работа посвящена феномену русской культуры и литературы последней трети XX века – русской рок-поэзии. Ее уникальность заключается в повышенном внимании к содержанию текстов, что позволяет литературоведам говорить о существовании рок-поэзии. Данная тема мало изучена в русской филологии и почти совсем не известна в Чехии. В предлагаемой работе раскрывается история, предпосылки возникновения русского рока, наиболее значимые имена и характерные особенности рок-поэзии.

Ольга Труханова
Sapienza - Università di Roma

Дантовские реминесценции в творчестве Иосифа Бродского

Многие исследователи творчества Бродского отмечают, что основные темы и мотивы его творчества сложились еще на раннем этапе. К этому же периоду восходят и основные влияния, одним из них является Данте, который присутствует в стихотворениях русского поэта начиная с 1961 года, когда впервые в его творчестве появляется тема изгнания, 11 годами ранее свершившегося биографического факта. Бродского вдохновляет не только произведения, но и сама фигура тосканца, литературным должником которого стремился стать всю жизнь. Ад, Чистилище и Рай – это те категории, которые пройдут красной нитью через стихотворения Иосифа Александровича, претворяясь в совершенно новое видение мира и человека в нем.

Kontaktní údaje

Katedra rusistiky a lingvodidaktiky

Pedagogická fakulta Univerzity Karlovy v Praze
Celetná 13, Praha 1, 110 00

Česká asociace rusistů

V Závětrí 4/1036
Praha 7, 170 00

Organizační výbor konference: Mgr. Julia Caltová, Mgr. Veronika Kaplanová, PhDr. Xenie Vicaire, Mgr. Jakub Konečný

Email: prazska.rusistika@gmail.com

Web: <http://userweb.pedf.cuni.cz/krl/prazska-rusistika/>

Konferenci Pražská rusistika podporuje Unicorn College.



Program konference – Програма конференції

Čas Время	Sekce Lingvistická – Лингвистическая секция (Velký sál – Большой зал)	Sekce Literárněvědná – Литературоведческая секция (R209 – аудитория R209)
09:30 10:30	Prezence (Velký sál) – Регистрация (Большой зал)	
10:30 11:15	Zahájení, plenární zasedání konference (Velký sál) – Открытие конференции (Большой зал) PhDr. Lenka Havelková, Ph.D., Mgr. Jiří Klapka dr Radosław Gajda <i>Язык IT в переводе с английского на русский</i>	
11:30 11:45	Bc. Vít Karafiát <i>Komparace sémantiky anglicizmu „офис“ v ruském jazyce na příkladu týdeníku „Аргументы и Факты“</i>	Bc. Anastasia Kuklina <i>Motiv snu v tvorbě M.J. Lermontova</i>
11:45 12:00	mgr Kirił Dermanowski <i>Официальные новостные каналы в социальных сетях: точка зрения как главный элемент формирования высказывания</i>	Bc. Barbora Škréťová <i>Prodejná láska v pojetí A. N. Radiščeva a A. I. Kuprina</i>
12:00 12:15	Юлия Цой <i>Характер колебания лексического состава языковой системы</i>	Mgr. Jaroslav Sommer <i>Jen růžová to může být...? Bledě modrá jako barva gayů – na příkladu sovětského animovaného filmu</i>
12:15 12:30	Mgr. Ľubica Bezáková <i>Произношение словацких студентов русистики в сопоставлении с русским литературным произношением</i>	Bc. Kateryna Stashevskaja <i>Иосиф Бродский и Чехия</i>
12:30 12:45	Přestávka – Перерыв	
12:45 13:00	Bc. Viktorija Horáková <i>Итоги русификации Беларуси</i>	Ольга Труханова <i>Дантовские реминесценции в творчестве Иосифа Бродского</i>
13:00 13:15	Наталья Диденко, магистр <i>К вопросу о межъязыковых омонимах и межъязыковых паронимах на примере интернационализмов польского и русского языков</i>	Mgr Sylwia Iwańczuk <i>Образ чешской природы а конструкция лирического и эпистолярного «я» в цикле Марины Цветаевой «Деревья» и в ее переписке с Анной Тесковой</i>
13:15 13:30	Анастасия Дудина, магистр <i>Концепт "провинция" и феномен провинциальности в русской лингвокультуре</i>	mgr Katarzyna Roman <i>Протестная литература в России. Творчество Сергея Шаргунова</i>
13:30 13:45	Bc. Martina Ševčíková <i>Окказионализмы в стихотворении Владимира Маяковского „Шумики, шумы и шумищи“</i>	mgr Artur Sadecki <i>Ненадежный рассказчик в творчестве А. П. Чехова</i>
13:45 14:15	Přestávka – Перерыв	

14:15 14:30	Людмила Гушкова <i>Междоветия как средство экспрессивности</i>	mgr Magdalena Orszewska <i>Роль чужого сюжета в произведении Евгения Львовича Шварца «Тень»</i>
14:30 14:45	Вс. Juliána Bardzaková <i>Метафорическая номинация зооморфных персонажей в прозаическом творчестве А. П. Чехова</i>	Антонина Тяжкун <i>Поэтика русского рока</i>
14:45 15:00	Екатерина Куруськина <i>К вопросу о когнитивных основаниях названий тростника в санскрите и русском языке</i>	Mgr Karolina Jaworska <i>Домашние животные в славянской культуре и фольклоре</i>
15:15 15:45	Ukončení konference (Velký sál) – Закрытие конференции (Большой зал)	